

Informe general de ejecución del proyecto:

161 E Creación del fondo migración del archivo oral del Archivo General de la Nación y producción de series de fuentes orales sobre la migración salvadoreña a Estados Unidos

La ejecución de este proyecto consistió en la producción de 120 horas de grabación con las cuales se creó el fondo Migración salvadoreña a Estados Unidos del archivo oral del AGN. Se crearon series (Grabación del testimonio oral y transcripción de este) de temas diversos que circunda al fenómeno migratorio: desintegración familiar a causa de la migración, rutas migratorias, población emigrante, vínculo con la sociedad de origen, sectores poblacionales mayoritarios en el fenómeno migratorio, transculturación y globalización, ciudades donde mayoritariamente emigra la población salvadoreña, actuales tendencias del fenómeno migratorio. También se hicieron entrevistas a emigrantes que han migrado a otros países

Los registros producidos son testimonios de población emigrante de la ciudad de San Salvador (zona de mayor expulsión de población después de la ciudad de San Salvador). También se entrevistó a expertos estudiosos del tema migratorio.

Producto final

El producto final de la ejecución de este proyecto es la grabaciones de los registros orales en CD y la transcripción de estos en papel y en documento informático. De dicho material se entrega una copia al Archivo General de la Nación (dejando una copia en la biblioteca de la ASH para el servicio de consulta de estudiosos del tema.

Las series que se crearon son las siguientes:

1. Formas de vida de migrantes salvadoreños en Estados Unidos
2. Formas de vida de migrantes salvadoreños en Canadá
3. Polleros
4. Deportados de los Estados Unidos
5. Potenciales migrantes
6. Especialistas en estudios de migración salvadoreña

Impacto

La creación de registros orales sobre temas migratorios y la creación de un fondo oral de testimonios sobre la migración salvadoreña a Estados Unidos es un aporte al desarrollo del archivo oral del Archivo General de la Nación, al mismo tiempo se hace registro orales de una de las temáticas de mayor relevancia en la vida social de El Salvador. Los registros orales puestos al servicio de la consulta crean una fuente nueva para los estudiosos de la problemática migratoria en El Salvador.

161 E Creación del fondo migración del archivo oral del Archivo General de la Nación y producción de series de fuentes orales sobre la migración salvadoreña a Estados Unidos. Programa ADAI.

Preguntas para conversaciones guiadas a migrantes salvadoreños/as

- Nombre / Profesión-Oficio / Edad / Estado Civil / Nivel educativo / Tipo de domicilio
- ¿Posee trabajo? / ¿Qué tipo de trabajo desempeña?
- Le puedo preguntar, ¿Aproximadamente de cuanto es su ingreso mensual?
- ¿Cómo es para usted la situación salvadoreña en general?
- ¿Qué soluciones le ve a esa situación? / ¿Cómo lo haría? / ¿Por qué?
- ¿Le parece que salir del país es una solución?
- ¿A qué país del mundo le gustaría viajar? ¿En una u otro país?
- ¿Cómo harías para viajar a Estados Unidos? / ¿Qué medios utilizarías (utilizo) para el viaje?
- ¿Cómo le gustaría viajar a Euna? (L-I)/ ¿Has contacto o contactarías a una persona para que le ayude a pasar? / ¿Contacto a una persona para que le ayudara a pasar?
- ¿No le da miedo irse *mojado(a)*? / ¿No le causo temor viajar *mojado(a)*?
- ¿Le acompañará alguien en su viaje? / ¿Quién fue su acompañante familiar (amigo/vecino) durante el viaje?
- ¿Hizo amistades durante el viaje? / ¿Conoció de alguna forma si sus *amistades del viaje* llegaron a su destino?
- ¿Qué comentarios hacían u oía de sus *compañeros(as)* de viaje?
- ¿Cómo va a sobrevivir en el viaje? (¿Como sobrevivió?)/ Durante el viaje ¿Cómo se alimentaba, dormía, aseaba, etc.? / ¿Cómo fue su viaje (ruta)?
- Me permite preguntarle: ¿Cuánto le esta cobrando por el viaje? (¿Cuánto le costo el viaje?) /
- ¿Qué garantías le ofrece u ofreció?
- Cuando llego a Euna ¿Qué no le gusto del viaje? / ¿Qué fue lo peor que sufrió durante el viaje? / ¿Qué fue lo mejor durante el viaje? / ¿Qué aprendió del viaje?
- ¿Me podría relatar un poco su experiencia del viaje?

- ¿A qué lugar de Euna viajarías (viajo)?
- Al llegar a Euna ¿Dónde piensa pasarla? (¿Dónde se quedo?) / ¿Tiene familia, amigos, conocidos, referencias?
- ¿Qué va hacer a Euna? Conocer, trabajar, familia. etc. / ¿Qué actividades realizo?
- Al momento de poseer un trabajo ¿Enviaba (envió) remesas a sus familiares? / ¿A quienes les enviaba? / ¿Le puedo preguntar una aproximado de cuanto enviaba? / ¿En que período lo hacía? Para que gastos manda la remesa?
- ¿Cuánto tiempo piensa salir de ES? / ¿Piensa volver?
- ¿Qué realmente le motiva o inspira en salir del ES?
- ¿Qué deja en ES? / ¿A quién deja en ES? / ¿Por qué lo deja?
- ¿Cuándo lo deportaron?
- ¿Cuánto tiempo estuvo en Euna?
- ¿Qué hizo? ¿Qué actividades-trabajos realizo?
- El dinero que obtenía ¿Le servía para vivir o para pasarla?
- ¿Lo volvería hacer?
- ¿Que familiares tiene en el salvador y que familiares tiene allá?
- Sus hijos hablan ingles , solo ingles , hablan español o ya les olvido ¿
- ¿Qué le motiva venir a pasear a El Salvador?
- ¿Cómo siente el salvador ahora, su pueblo, como siente a la gente, su familia , como lo recibe? Que es lo que no le gusta de El Salvador de ahora?
- ¿Dónde vive en Estados Unidos , y con quienes vive?
- ¿Cómo es la vida en estados Unidos?
- Quienes son sus amigos, tiene amigos de otros países? , tiene amigos entre la población blanca estadounidense?
- A donde salen a pases con su familia o sus amigos?
- Como es la convivencia con los salvadoreños que están cerca de donde vive usted?
- En estados Unidos hay comités y organizaciones que benefician al salvador o a los pueblos de origen, usted participa en alguno de estos, manda remesas para su pueblo , para que mejore?
- Aquí nos damos cuenta de muchas fiestas que se hacen en las ciudades de los Estados Unidos por los salvadoreños y la comunidad hispana usted participa en esas fiestas, porque si y por que no?
- Visita el consulado salvadoreño? En que les ayuda?
- A tenido problemas en EEUU porque es salvadoreño ¿
- Que piensa de las medidas que esta implementando el gobierno de los estados unidos para detener a los indocumentados?